

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w Egipcie* – i przestrzegał tych ustaw i stosował je. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w Egipcie. Będziesz szanował wszystkie te ustawy i stosował je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w Egipcie. Dlatego pilnuj wypełnienia tych nakazów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będziesz wspominał, żeś był niewolnikiem w Egipcie; przetoż strzedz i czynić będziesz te ustawy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będziesz wspominał, iżś niewolnikiem był w Egipcie: i będziesz strzegł i czynił, co przykazano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomnisz sobie, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, dlatego będziesz przestrzegał tych praw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, więc będziesz przestrzegał i wykonywał te przepisy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz pamiętał, że byłeś niewolnikiem w Egipcie. Będziesz więc przestrzegał wypełniania tych ustaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, dlatego masz przestrzegać wypełniania tych ustaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wspomnisz sobie, żeś był sługą w Egipcie, będziesz więc przestrzegał zachowywania tych praw.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Micrajim i [że cię stamtąd wywiodłem, abyś] starannie wypełniał te bezwzględne nakazy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і згадаєш, що ти був рабом в єгипетській землі і зберігатимеш і чинитимеш ці заповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pamiętaj też, że byłeś niewolnikiem w Micraim, więc przestrzegaj i spełniaj te ustawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, i przestrzegaj tych przepisów oraz wprowadzaj je w czyn.

¹⁾ W PS i G: w ziemi egipskiej.